

EPISODIO 393

Supersticiones de Nochevieja

EN ESTE EPISODIO

- Explorarás el tema «Supersticiones de Nochevieja».
- Compararás varias versiones de una historia para observar cómo cambia la gramática.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
Sí, es mejor prestar atención al episodio de hoy, porque hablo de tradiciones, rituales y supersticiones de Nochevieja. Algunas de ellas son realmente curiosas.	Yes, it is best to pay attention to today's episode, because I am talking about New Year's Eve traditions, rituals, and superstitions. Some of them are truly curious.
Creo que es un buen tema para terminar el año.	I think it is a good topic with which to end the year.
La idea detrás de estas tradiciones es cerrar el año viejo y dar la bienvenida al año nuevo. Vamos a ver la primera.	The idea behind these traditions is to close the old year and welcome the new one. Let's look at the first.
Las doce uvas de la suerte	The twelve lucky grapes
Imagina la escena: son las 12 de la noche y con cada campanada, en España y en muchos países latinoamericanos, la gente come una uva. Sí, has leído bien: ¡una uva por cada campanada! Esta tradición, que comenzó en 1909 debido a un excedente de uvas en Alicante, España, es ahora una tradición para supuestamente atraer buena suerte para cada uno de los doce meses del año. ¿El reto? Comerlas todas antes de que las campanadas terminen. ¡Una divertida carrera contra el tiempo!	Imagine the scene: it is midnight, and with each chime of the clock, people in Spain and many Latin American countries eat one grape. Yes, you read that correctly: one grape for each chime! This tradition, which began in 1909 because of a surplus of grapes in Alicante, Spain, is now supposed to bring good luck for each of the twelve months of the year. The challenge? Eating them all before the chimes finish. A fun race against time!
Tirar agua por la ventana... y papeles	Throwing water out of the window... and papers
En Uruguay, existe la tradición del "baldazo", donde se lanza agua con un balde (bucket en inglés). La idea es tirar agua por la ventana. A veces, si estás caminando debajo de esa ventana, el agua te puede caer encima y mojarte..	In Uruguay, there is a tradition called the baldazo, in which water is thrown from a bucket. The idea is to throw the water out of the window. Sometimes, if you are walking underneath that window, it may fall on you and soak you.

ESPAÑOL	ENGLISH
Otra variante menos arriesgada es la de lanzar papeles por las ventanas. A veces se lanzan calendarios rotos.	A less risky variation consists of throwing papers out of the windows. Sometimes torn-up calendars are thrown as well.
Quema de muñecos	Burning effigies
Otra tradición curiosa originaria de Ecuador es confeccionar un muñeco (en inglés se traduce como effigy). A este muñeco se le llama "Año Viejo". Se fabrica con materiales inflamables, tales como papel, madera y ropa. A menudo se añaden artefactos pirotécnicos.	Another curious tradition, originally from Ecuador, is to make an effigy. This figure is called the Año Viejo, or Old Year. It is made from flammable materials such as paper, wood, and clothing. Fireworks are often added.
Estos muñecos se construyen en familia, amigos, asociaciones, etc. y se exhiben en los barrios.	These figures are made by families, groups of friends, associations, and others, and they are displayed in neighbourhoods.
Este ritual se ha extendido en varios países de Latinoamérica, desde México hasta Uruguay.	This ritual has spread to several Latin American countries, from Mexico to Uruguay.
En Chile se realiza la "Quema de Monos". También son muñecos elaborados con papel y objetos y simbolizan las malas experiencias.	In Chile, people hold the Quema de Monos, or Burning of the Figures. These are also figures made from paper and objects, and they symbolise bad experiences.
Ropa Interior roja	Red underwear
Esta peculiar costumbre para Nochevieja es la de llevar ropa interior roja (ropa interior, en inglés es underwear). Sí, ya sé, es un poco raro, pero en España es una tradición.	This peculiar New Year's Eve custom consists of wearing red underwear. Yes, I know, it is a little strange, but it is a tradition in Spain.
Su origen se remonta a la Edad Media en Europa, donde se prohibió el rojo para la ropa. Con el tiempo este color se empezó a vincular con la buena suerte, y como no se podía llevar, se usaba en la ropa interior.	Its origin goes back to medieval Europe, when wearing red clothing was forbidden. Over time, the colour became associated with good luck, and because it could not be worn openly, people wore it as underwear.
Pero, curiosamente, el color rojo no es el único usado. En varios países como Perú se usa el amarillo e incluso el verde, como en México.	Curiously, red is not the only colour used. Yellow is worn in several countries, including Peru, and even green is worn in Mexico.
Anillo de Oro en la Copa de Champán	A gold ring in the champagne glass
En algunas zonas de España y América Latina, se coloca una joya de oro, como un anillo, en la copa de champán durante las campanadas para atraer buena suerte y prosperidad. La idea no es beberte el champán y el anillo, claro. Simplemente beber el champán y dejar el anillo dentro... Y acordarte de recuperarlo.	In some parts of Spain and Latin America, a piece of gold jewellery, such as a ring, is placed in the champagne glass during the chimes to attract good luck and prosperity. The idea is not to drink the champagne and swallow the ring, of course. You simply drink the champagne, leave the ring inside... and remember to retrieve it.
Barrer Hacia Afuera	Sweeping outwards
Hay que barrer, pero en México, van un paso más allá. Barrer, por cierto es to sweep en inglés. En Nochevieja se barre la casa, pero hacia afuera. Es decir, hacia la puerta, simbolizando la expulsión de lo malo y la bienvenida de lo bueno. Es una forma simbólica de comenzar el año con un hogar y un espíritu renovados. Por cierto, para barrer se usa la escoba (broom en inglés).	You have to sweep, but in Mexico they go one step further. On New Year's Eve, people sweep the house outwards, towards the door, symbolically expelling the bad and welcoming the good. It is a symbolic way to begin the year with a renewed home and spirit. By the way, the object used for sweeping is called an escoba—a broom—in Spanish.

ESPAÑOL	ENGLISH
Mucha gente que realiza estas tradiciones o rituales, no lo hace porque realmente crean en ello, pero sí porque todo el mundo lo hace y es una manera de sentirse integrado. Por otra parte, parece que para algunos tiene un efecto psicológico en cuanto dejar de pensar en cosas pasadas y encarar el año nuevo con una mejor predisposición.	Many people who follow these traditions or rituals do not do so because they truly believe in them, but because everyone else does and it is a way to feel included. For some people, they also seem to have a psychological effect, helping them stop thinking about the past and face the new year with a better attitude.
En todo caso, estas tradiciones reflejan la rica diversidad cultural de las comunidades hispanohablantes. Conocerlas es sumergirse en su cultura y la forma de pensar de esas sociedades.	In any case, these traditions reflect the rich cultural diversity of Spanish-speaking communities. Learning about them means immersing yourself in their culture and in the way those societies think.
Por cierto, ¿tienes en tu país tradiciones o supersticiones un poco extrañas? Sí es así, puedes enviarme un mensaje contándolo. Tengo curiosidad.	By the way, does your country have any slightly strange traditions or superstitions? If so, you can send me a message telling me about them. I am curious.

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



[VER CURSOS >](#)

PARTE 2

Punto de Vista

La misma historia cambia de tiempo verbal y perspectiva. Fíjate sobre todo en los verbos y en los pronombres.

CÓMO PRACTICAR

Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Escucharás la misma historia en varias versiones. Fíjate sobre todo en los verbos y en los cambios de tiempo. Comparando las versiones, la gramática se vuelve mucho más clara. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

01

PRIMERA VERSIÓN

Primero, en pasado.

Escucha y compara los cambios de tiempo verbal y perspectiva.

ESPAÑOL	ENGLISH
Octavio, junto a su familia y amigos, estaba esperando las doce campanadas para tomar las doce uvas de la suerte.	Octavio, together with his family and friends, was waiting for the twelve chimes so that he could eat the twelve lucky grapes.
Solo faltaban cinco minutos.	Only five minutes remained.
Entonces tuvo una brillante idea: Se propuso combinar todas las tradiciones de Nochevieja a la vez para asegurarse un año lleno de buena suerte, ¡pero casi no había tiempo!	Then he had a brilliant idea: he decided to combine all the New Year's Eve traditions at once to ensure a year full of good luck, but there was hardly any time!
Lo primero que hizo fue poner su anillo de oro en la copa de champán.	The first thing he did was put his gold ring in his glass of champagne.

De inmediato, salió corriendo hacia su habitación y se puso, como pudo, ropa interior roja encima de los pantalones.	He immediately ran to his bedroom and, as best he could, put red underwear on over his trousers.
¡Parecía Superman!	He looked like Superman!
Corrió a toda prisa hacia la cocina, agarró un balde y lo llenó de agua.	He rushed to the kitchen, grabbed a bucket, and filled it with water.
Justo en ese momento, las campanas empezaron a sonar.	At that very moment, the bells began to chime.
Octavio salió corriendo hacia la mesa, pero se resbaló y el balde cayó en su cabeza, mojándose.	Octavio ran towards the table, but he slipped and the bucket fell over his head, soaking him.
Tomó como pudo tres uvas de las tres primeras campanadas.	He managed to eat three grapes during the first three chimes.
En ese momento se acordó de la tradición de lanzar papeles fuera, pero como no tenía ningún papel cerca, agarró un libro y lo lanzó por la ventana...	At that moment he remembered the tradition of throwing papers outside, but as there was no paper nearby, he grabbed a book and threw it through the window...
Rompiendo el cristal porque estaba cerrada.	Breaking the glass because the window was closed.
A continuación, mientras iba tomando como podía las últimas uvas con las últimas campanadas, agarró una escoba y empezó a barrer hacia afuera.	Next, while managing to eat the final grapes during the last chimes, he grabbed a broom and began sweeping outwards.
La escena era cómica.	The scene was comical.
Cuando acabaron las campanadas, su familia y sus amigos lo miraban estupefactos, y él, fingiendo normalidad, levantó la copa de champán, miró a todos y dijo: "¡¡¡Feliz año nuevo!!!", bebiéndose todo el champán... con el anillo incluido.	When the chimes ended, his family and friends stared at him in astonishment. Pretending that everything was normal, he raised the champagne glass, looked at everyone, and said, 'Happy New Year!', drinking all the champagne... including the ring.
Menos mal que empezó a toser y pudo recuperarlo.	Fortunately, he began to cough and managed to recover it.

02

SEGUNDA VERSIÓN

Ahora escucha la historia desde un punto de vista hipotético.

Escucha y compara los cambios de tiempo verbal y perspectiva.

ESPAÑOL	ENGLISH
Hola, soy Octavio y falta poco para las doce campanadas.	Hello, I'm Octavio, and it is almost time for the twelve chimes.
Voy a compartir contigo lo que creo que pasaría si pusiera en práctica una idea que tengo en la cabeza.	I am going to tell you what I think would happen if I put an idea I have into practice.
Estaría esperando las doce campanadas para tomar las doce uvas de la suerte.	I would be waiting for the twelve chimes so that I could eat the twelve lucky grapes.
Solo faltarían cinco minutos.	Only five minutes would remain.
Entonces tendría una brillante idea: Me propondría combinar todas las tradiciones de Nochevieja a la vez para asegurarme un año lleno de buena suerte, ¡pero casi no había tiempo!	Then I would have a brilliant idea: I would decide to combine all the New Year's Eve traditions at once to ensure a year full of good luck, but there would hardly be any time!

Lo primero que haría sería poner mi anillo de oro en la copa de champán.	The first thing I would do would be to put my gold ring in my glass of champagne.
De inmediato, saldría corriendo hacia mi habitación y me pondría, como pudiera, ropa interior roja encima de los pantalones.	I would immediately run to my bedroom and, as best I could, put red underwear on over my trousers.
¡Parecería Superman!	I would look like Superman!
Correría a toda prisa hacia la cocina y agarraría un balde y lo llenaría de agua.	I would rush to the kitchen, grab a bucket, and fill it with water.
Justo en ese momento, las campanas empezarían a sonar.	At that very moment, the bells would begin to chime.
Saldría corriendo hacia la mesa, pero resbalaría y el balde caería en mi cabeza, mojándome.	I would run towards the table, but I would slip and the bucket would fall over my head, soaking me.
Tomaría como pudiera tres uvas de las tres primeras campanadas.	I would manage to eat three grapes during the first three chimes.
En ese momento me acordaría de la tradición de lanzar papeles fuera, pero como no tendría ningún papel cerca, agarraría un libro y lo lanzaría por la ventana...	At that moment I would remember the tradition of throwing papers outside, but as there would be no paper nearby, I would grab a book and throw it through the window...
Rompiendo el cristal porque estaría cerrada.	Breaking the glass because the window would be closed.
A continuación, mientras fuera tomando como podría las últimas uvas con las últimas campanadas, agarraría una escoba y empezaría a barrer hacia afuera.	Next, while managing to eat the final grapes during the last chimes, I would grab a broom and begin sweeping outwards.
La escena sería cómica.	The scene would be comical.
Cuando acabaran las campanadas, mi familia y mis amigos me mirarían estupefactos, y yo, fingiendo normalidad, levantaría la copa de champán, miraría a todos y diría: "¡¡¡Feliz año nuevo!!!", bebiéndome todo el champán... con el anillo incluido.	When the chimes ended, my family and friends would stare at me in astonishment. Pretending that everything was normal, I would raise the champagne glass, look at everyone, and say, 'Happy New Year!', drinking all the champagne... including the ring.
Menos mal que empezaría a toser y podría recuperarlo.	Fortunately, I would begin to cough and would manage to recover it.

IDEA CLAVE

Compara las versiones y observa cómo cambian los verbos, la perspectiva y el orden natural de las palabras.

Escucha de nuevo esta lección y repite en voz alta las partes que te resulten más útiles.

La repetición te ayudará a interiorizar el vocabulario y las estructuras de forma natural.

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO

REPASO FINAL
Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

ESPAÑOL	ENGLISH
campanadas En este contexto, «campanadas» equivale a «midnight chimes» en inglés. Ejemplo: En el episodio aparece la palabra o expresión «campanadas».	midnight chimes In this context, the Spanish term “campanadas” corresponds to “midnight chimes”. Example: The word or expression “midnight chimes” appears in the episode.
uvas de la suerte En este contexto, «uvas de la suerte» equivale a «lucky grapes» en inglés. Ejemplo: Las doce uvas de la suerte	lucky grapes In this context, the Spanish term “uvas de la suerte” corresponds to “lucky grapes”. Example: The twelve lucky grapes
Año Viejo Nombre propio, título o denominación relevante para el tema del episodio. Ejemplo: La idea detrás de estas tradiciones es cerrar el año viejo y dar la bienvenida al año nuevo. Vamos a ver la primera.	Old Year effigy A proper name, title, or designation relevant to the episode’s topic. Example: The idea behind these traditions is to close the old year and welcome the new one. Let’s look at the first.
ropa interior roja En este contexto, «ropa interior roja» equivale a «red underwear» en inglés. Ejemplo: Esta peculiar costumbre para Nochevieja es la de llevar ropa interior roja (ropa interior, en inglés es underwear). Sí, ya sé, es un poco raro, pero en España es una tradición.	red underwear In this context, the Spanish term “ropa interior roja” corresponds to “red underwear”. Example: This peculiar New Year’s Eve custom consists of wearing red underwear. Yes, I know, it is a little strange, but it is a tradition in Spain.
barrer hacia afuera En este contexto, «barrer hacia afuera» equivale a «sweep outwards» en inglés. Ejemplo: Barrer Hacia Afuera	sweep outwards In this context, the Spanish term “barrer hacia afuera” corresponds to “sweep outwards”. Example: Sweeping outwards
superstición En este contexto, «superstición» equivale a «superstition» en inglés. Ejemplo: Sí, es mejor prestar atención al episodio de hoy, porque hablo de tradiciones, rituales y supersticiones de Nochevieja. Algunas de ellas son realmente curiosas.	superstition In this context, the Spanish term “superstición” corresponds to “superstition”. Example: Yes, it is best to pay attention to today’s episode, because I am talking about New Year’s Eve traditions, rituals, and superstitions. Some of them are truly curious.

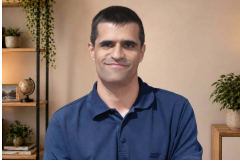
Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY >

¿Te gustó este episodio? Habla español de manera automática y natural con mis cursos completos. Empieza hoy en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com